

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 8 JUILLET 2013 MONDAY, JULY 8th, 2013
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Greffière adjointe	Marielle Dupuis	Deputy-Clerk

M. Richard Legault a justifié son absence. Mr. Richard Legault has justified his absence.

Résolution / Resolution no 394-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 395-2013

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

DÉCLARATION D'INTÉRÊT DISCLOSURE OF INTEREST

M. Raymond Lalande a déclaré ses intérêts pour l'item 13.1. Mr. Raymond Lalande has declared his interest for Item 13.1.

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 396-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée publique (zonage) tenue le 10 juin 2013;
- 2) Assemblée extraordinaire tenue le 17 juin 2013;
- 3) Assemblée ordinaire tenue le 24 juin 2013;
- 4) Assemblée publique (zonage) tenue le 24 juin 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Public meeting (zoning) held on June 10th, 2013;
- 2) Special meeting held on June 17th, 2013;
- 3) Regular meeting held on June 24th, 2013;
- 4) Public meeting (zoning) held on June 24th, 2013.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

Comité de protection des incendies

Fire Protection Committee

Résolution / Resolution no 397-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DE PROTECTION DES
INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité de protection des incendies, du 29 mai 2013, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes from the Fire Protection Committee, dated May 29th, 2013, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie re : questions –
comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 398-2013.

**Mrs. Cécile Lortie re: questions –
accounts payable**

See resolution number 398-2013.

Résolution / Resolution no 398-2013

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 31 JUILLET 2013**

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 31 juillet 2013 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 14 546 385,82 \$
Adoptée

**LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO JULY
31ST, 2013**

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to July 31st, 2013 be accepted as presented:

Voucher no 14 \$546,385.82
Carried

7.2

**M. Ghislain Pigeon re : don du Bureau
du Commissaire des incendies et
*Enbridge Gas Distribution***

À titre d'information.

**Mr. Ghislain Pigeon re: donation from
the Fire Marshall's Office and Enbridge
Gas Distribution**

For information only.

7.3

M. Todd Bayly re : rapport mensuel

Le rapport du mois de juin 2013 pour le département de la construction fut présenté.

Mr. Todd Bayly re: monthly report

The report for June 2013 from the Building Department was presented.

7.4

**M. Marc Legault re : réparations de la
route 700 est**

**Mr. Marc Legault re: repairs on Route
700 East**

Résolution / Resolution no 399-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 20 juin 2013 concernant les réparations de la route 700 est;

Qu'il soit aussi résolu que 50% des coûts soient facturés au village de Casselman.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated June 20th, 2013 concerning the Route 700 East repairs;

Be it further resolved that 50% of the costs be charged to the Village of Casselman.

Carried

7.5

M. Doug Renaud re: vente d'une génératrice

Mr. Doug Renaud re: sale of a generator

Résolution / Resolution no 400-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RAPPORT DU TECHNICIEN SÉNIOR, EAU ET ÉGOUTS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du 4 juillet 2013 du Technicien sénior pour l'eau et les égouts concernant la vente d'une génératrice 1975 Dorman 6DA à Propane Levac Inc.

Adoptée

REPORT FROM THE SENIOR TECHNICIAN, WATER AND SEWER

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Senior Technician for Water and Sewer dated July 4th, 2013 concerning the sale of a 1975 Dorman 6DA generator to Propane Levac Inc.

Carried

RÈGLEMENT MUNICIPAL**MUNICIPAL BY-LAW**

9.1

Règlement no 83-2013

By-law no. 83-2013

Résolution / Resolution no 401-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 83-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 83-2013 étant un règlement relatif à la désignation de terrain non assujettis à la réglementation de partie de lot, applicable au bloc 7 du plan 46M-90, décrit comme étant les parties 1 à 11 du plan 46R-7445 (rue Champlain, St-Isidore) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 83-2013

Be it resolved that By-law no. 83-2013 being a by-law for the designation of lands not subject to part lot control for Block 7 on Plan 46M-90 being described as Parts 1 to 11 on Plan 46R-7445 (Champlain Street, St.Isidore) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Township of Killaloe, Hagarty and Richards re : appuie - résolution

Township of Killaloe, Hagarty and Richards re: resolution support

Résolution / Resolution no 402-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

TOWNSHIP OF KILLALOE, HAGARTY AND RICHARDS

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appuie la résolution adoptée par le *Township of Killaloe, Hagarty and Richards* concernant l'augmentation des taxes et des frais des contribuables du secteur rural de l'Ontario pour améliorer le transport en commun de Toronto et d'Hamilton.

Adoptée

TOWNSHIP OF KILLALOE, HAGARTY AND RICHARDS

Be it resolved that Council of The Nation Municipality supports the Township of Killaloe, Hagarty and Richards resolution concerning the increase in taxes and fees to municipal ratepayers in rural Ontario to fund the transit for the GTA and Hamilton.

Carried

11.2

SolarVu re : contrat pour l'analyse des opérations et l'entretien des panneaux solaires

SolarVu re: contract for the monitoring and maintenance of the solar panels

Résolution / Resolution no 403-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

TRANSFERT DU CONTRAT POUR
 L'ANALYSE DES OPÉRATIONS ET DE
 L'ENTRETIEN DES PANNEAUX
 SOLAIRES

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation autorise *SolPowered Energy Corporation* de procéder avec le transfert du contrat pour l'analyse des opérations et l'entretien des panneaux solaires de *Direct Energy* à *SolarVu*, tel que décrit dans l'estimé du 11 juin 2013. Le transfert sera en vigueur à partir du 1^{er} août 2013.

Adoptée

SOLAR PANELS MONITORING AND
 MAINTENANCE CONTRACT
 TRANSFER

Be it resolved that Council of The Nation Municipality authorizes *SolPowered Energy Corporation* to have the solar panels monitoring and maintenance contract transferred from *Direct Energy* to *SolarVu* as per their estimate dated June 11th, 2013. The transfer is to be effective on August 1st, 2013.

Carried

11.3

Transfert du contrat de recyclage

Le Conseil préférerait signer un contrat de 5 ans au lieu de 3 ans. Mme Dupuis s'informe si c'est possible. Le Conseil décide d'adopter la résolution car le transfert sera en vigueur à partir du 1^{er} août 2013.

Transfer of the contract for recycling

Council would prefer signing a contract for 5 years instead of 3 years. Mrs. Dupuis will see if this is possible. Council decided to adopt the resolution because the transfer will be effective on August 1st, 2013.

Résolution / Resolution no 404-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

TRANSFERT DU CONTRAT DE
 RECYCLAGE

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation autorise le transfert du contrat de recyclage à *Recycle Action Inc./Groupe Convex Inc.* à partir du 1^{er} août 2013;

Qu'il soit aussi résolu que le maire et la greffière adjointe soient autorisés à signer le contrat avec *Recycle Action Inc./Groupe Convex Inc.*

Adoptée

RECYCLING CONTRACT TRANSFER

Be it resolved that Council of The Nation Municipality authorizes the transfer of the recycling contract to *Recycle Action Inc./Groupe Convex Inc.* effective on August 1st, 2013;

Be it also resolved that the Mayor and Deputy-Clerk be authorized to sign the contract with *Recycle Action Inc./Groupe Convex Inc.*

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Comité du Centre et du Pavillon de Limoges re : recommandations pour l'utilisation d'une moitié du gymnase

Comité du Centre et du Pavillon de Limoges re: recommendations for the usage of half gymnasium

Résolution / Resolution no 405-2013

M. Raymond Lalande a déclaré ses intérêts, a laissé son siège et quitté la salle du Conseil.

Mr. Raymond Lalande disclosed his interest, vacated his seat and left Council Chambers.

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

LOCATION DU DEMI GYMNASSE – ÉCOLE ST-VIATEUR

HALF GYMNASIUM RENTAL – ÉCOLE ST-VIATEUR

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve les recommandations du comité du Centre et du Pavillon de Limoges du 27 juin 2013 pour la location du demi gymnase de l'École St-Viateur au Centre éducatif Au jardin des Câlins.

Be it resolved that Council approves the recommendations of the *Comité du Centre et du Pavillon de Limoges* dated June 27th, 2013 for the rental of half the *École St-Viateur* gymnasium to *Centre éducatif Au jardin des Câlins*.

Adoptée

Carried

13.2

Le Reflet/The News re : publicité

Le Reflet/The News re: publicity

Aucune action.

No action.

13.3

Guy Gauthier re : entretien d'un drain municipal

Guy Gauthier re : municipal drain maintenance

Résolution / Resolution no 406-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DRAIN MUNICIPAL

MUNICIPAL DRAIN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Guy Gauthier pour l'entretien du drain municipal *Blaney East Branch* selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Be it resolved that Council approves the request from Guy Gauthier for the maintenance of the *Blaney East Branch* Municipal Drain, under Section 74 of the Drainage Act.

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Ministère de l'Environnement

Le rapport du ministère de l'Environnement concernant le site d'enfouissement central fut présenté.

Report from the Ministry of the Environment

The report from the Ministry of the Environment concerning the Central waste disposal site was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 407-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 8 juillet 2013 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the July 8th, 2013 agenda be received.

Adoptée

Carried

CONFIRMATION DES PROCÉDURES DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL PROCEDURES

Résolution / Resolution no 408-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 84-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 84-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 8 juillet 2013 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

BY-LAW NO. 84-2013

Be it resolved that By-law no. 84-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of July 8th, 2013 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 409-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 18 h.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 6:00 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk